

ハワイの日本語学校における「継承」 —100 年以上続く日本語学校のエスノグラフィー

川上 尚恵

本稿は、ハワイで 100 年以上続く子どもを対象とした日本語学校 (Mauka (1) Japanese Language School, 以下 MJS) における日本語・日本文化教育を「継承 (heritage)」という観点から考察するものである。本稿ではエスノグラフィの手法を用い、Smith (2006) の「継承」という概念に関する議論を参照し、MJS でどのような日本語・日本文化が示されているか、多様な参加者それぞれが MJS の日本語・日本文化をどう受け止めているかについて明らかにし、MJS での日本語・日本文化の継承について考えた。MJS は日系人コミュニティにある日本語学校として、日本語の面では文字を中心とした基礎、子どもの生活場面で必要な日本語が提示されており、文化的面では伝統的な価値観、年中行事、学校行事等が提示されていた。しかし、校訓による MJS の伝統的な価値観は、子ども達には実質的に伝わっておらず、提示されたものの中には生徒に継承されないものもある可能性を指摘した。

【キーワード】 継承、日本語学校、エスノグラフィ、ハワイ、コミュニティ

(神戸大学)

“Heritage” at a Japanese Language School in Hawaii: An Ethnographic Study of a Japanese Language School with over 100 Years of History

KAWAKAMI Naoe

This paper examines the Japanese language and culture education at Mauka Japanese Language School (MJS), a Japanese language school for children in Hawaii that has been in operation for over 100 years, from the perspective of “heritage.” Using ethnographic methods and drawing on Smith’s (2006) discussion of the concept of “heritage,” it explores the forms of Japanese language and culture presented at MJS, how diverse participants perceive them, and what constitutes the heritage of Japanese language and culture at the school. As a Japanese language school located in a Japanese American community, MJS provides basic instruction in Japanese, focusing primarily on written language and practical communication for children’s daily lives. Culturally, the school offers exposure to traditional values, annual events, and school activities. However, the findings suggest that the traditional values embodied in MJS’s school motto are not effectively conveyed to students, and that some of the values presented may not be successfully transmitted to the next generation.

【Keywords】 Heritage, Japanese Language School, Ethnography, Hawaii, Community

(Kobe University)